



**Aplikasyon pou Lojman**  
**Altènatif Pwogram Bon Lojman**  
**Application for Alternative Housing**  
**Voucher Program (AHVP)**

This box is for Office Use Only	
Date of Receipt:	_____
Time of Receipt:	_____
Control Number:	_____
Priority Category:	_____
Local Preference:	_____
Language:	_____
Voucher Size:	_____

**Nou pa p trete aplikasyon ki pa konplè yo.** Tanpri ranpli tout enfòmasyon yo mande sou aplikasyon an. **Si yon kesyon pa aplikab, tanpri ekri P/A. Asire ke ou siyen dènye paj la.** Si ou bezwen plis espas pou bay yon repons, tanpri ajoute yon paj(yo) anplis. **Tanpri tcheke lis AHVP Issuing Administering Agencies (Ajans Administratif kap emèt AHVP yo) nan mass.gov pou ajans administratif kap patisipe yo epi voye pa lapòs oswa pote an pèsòn aplikasyon sa a nan CHAK ajans administratif kote ou vle aplike.**

1. Non Aplikan: \_\_\_\_\_

Adrès Postal: \_\_\_\_\_ Nimewo Apatman: \_\_\_\_\_

Vil / Vilaj: \_\_\_\_\_ Eta: \_\_\_\_\_ Kòd Postal: \_\_\_\_\_

Telefòn Selilè: \_\_\_\_\_ Telefòn Kay: \_\_\_\_\_

Imèl: \_\_\_\_\_

2. Èske ou gen laj 59 ane oswa pi piti?  Wi  Non
- Èske ou se yon moun ki gen yon andikap?  Wi  Non

3. Manm nan kay kap viv nan inite a, sa ki gen ladan Chèf Kay la:

Prenon & Non Fanmi	Lyen avèk Chèf Kay la	Dat Nesans	Sèks	Nimewo Sekirite Sosyal*	Deziyasyon -Rasyal **	Deziyasyon - Etnik ***
	<b>Chèf Kay la</b>					

\*Yo pral itilize nimewo sekirite sosyal ou pou verifye revni, byen, ak enfòmasyon sou dosye kriminel.

Repons a kesyon sa yo ochwa. Estati w osijè pwosedi seleksyon lokatè a pa PRAL afekte akòz enfòmasyon sa a..

\*\*Deziyasyon Rasyal: Endyen Ameriken oswa Natif Natal Alaska; Azyatik; Nwa oswa Afriken Ameriken; Natif Natal Awayi oswa Lòt Zile nan Pasifik la; Blan; Lòt (Presize); Dekline pou Idantifye

\*\*\*Deziyasyon Etnik: Panyòl/Latino; oswa Pa Panyòl /Latino; Dekline pou Idantifye

4. Èske ou konprann Angle pale oswa ekri?  Wi  Non
- Estati w osijè pwosedi seleksyon lokatè a pa PRAL afekte akòz enfòmasyon sa a.

Lang Prensipal ou Pale: \_\_\_\_\_

Lang Prensipal ou Ekri: \_\_\_\_\_



5. **Priyorite Sanzabri:** Si ou vle aplike pou yon Priyorite Sanzabri, ou dwe konsidere premyèman kòm sanzabri. **REMAKE:** Definisyon AHVP sou sanzabri PA menm avèk sila yo pou refij sanzabri oswa Section 8 (Seksyon 8). Abite nan yon refij sanzabri pa PRAL otomatikman kalifye w kòm yon aplikan Priyorite Sanzabri.

<p>“Sanzabri” defini pa règleman eta kòm yon aplikan ki (ou dwe anmezi pou tcheke <b>TOUT</b> kazye yo):</p> <p><input type="checkbox"/> Ou pa gen yon kote pou abite oswa wap viv nan yon sityasyon kote gen yon menas dirèk, enpòtan ak imedyat pou lavi oswa sekirite ki ta soulaje pa plasman nan yon inite apwopriye;</p> <p><input type="checkbox"/> Ki pa t koze oswa kontribye konsiderableman nan sityasyon an;</p> <p><input type="checkbox"/> Ki te fè anpil efò pou anpeche oswa evite sityasyon an ak pou jwenn yon lòt lojman; epi</p> <p><input type="checkbox"/> Ki deplase oswa sou pwèn pou deplase nan rezidans prensipal li.</p>	
<p>Si ou panse ou reponn a definisyon sanzabri, tanpri chwazi kategori anba ki pi byen dekri sityasyon w. Sanzabri <b>DWE</b> rive akòz youn nan kategori ki anba pou kalifye pou Priyorite Sanzabri.</p> <p><input type="checkbox"/> Aplikan deplase san se pa fòt li (sa vle di degèpisman san fòt, No-Fault Eviction)</p> <p><input type="checkbox"/> Deplase akòz Ijans Medikal Grav</p> <p><input type="checkbox"/> Deplase akòz Vyolans Domestik</p> <p><input type="checkbox"/> Deplase akòz Fòs Natirèl (sa vle di, Dife, Inondasyon, Tranblemantè.)</p> <p><input type="checkbox"/> Deplase akòz Aksyon Piblik (sa vle di Renouvèlman iben, domèn eminan)</p> <p><input type="checkbox"/> Deplase akòz Aksyon Piblik (sa vle di Kondanasyon kay la)</p>	

6. **Preferans Lokal:** Nan fason pou resevwa yon preferans lokal, ou dwe abite nan menm vil/vilaj kòm yon Ajans Administratif kap emèt **AHVP** (gade lis **AHVP Issuing Administering Agency** la nan [mass.gov](http://mass.gov)) **EPI** soumèt aplikasyon sa a dirèkteman nan **CHAK** ajans kap administre.

<p>Aktyèlman èske ou <b>abite</b> nan menm Vil/Vilaj ak ajans kap administre a kote wap aplike a ye?</p>	<p>Vil:</p>
	<p><input type="checkbox"/> Wi    <input type="checkbox"/> Non</p>
<p>Aktyèlman èske <b>wap travay</b> nan menm Vil/Vilaj avèk ajans kap administre a kote wap aplike a?</p>	<p>Vil:</p>
	<p><input type="checkbox"/> Wi    <input type="checkbox"/> Non</p>

7. **Preferans Veteran:**

Èske oumenm oswa yon manm lakay ou se yon Veteran nan Fòs Lame Etazini?  Wi     Non

Èske oumenm oswa yon manm lakay ou se yon konjwen, konjwen sivivan, paran depandan oswa timoun, oswa konjwen divòse avèk yon timoun depandan yon Veteran nan Fòs Lame Etazini?  Wi     Non

Tanpri antre dat sèvis Veteran:

Dat Kòmanse: \_\_\_\_\_ Dat Finisman: \_\_\_\_\_

8. Èske ou gen nenpòt bezwen spesyal akòz yon andikap oswa ou bezwen yon akomodasyon rezonab?  Wi     Non

Si wi, tanpri presize: \_\_\_\_\_



9. Kontak Ijans: Nomen yon pwòch paran oswa zanmi ki PA planfiye pou abite avèk ou si nou pa ka kontakte w sizoka ta gen yon ijans.

Non: \_\_\_\_\_ Lyen: \_\_\_\_\_

Adrès: \_\_\_\_\_ Nimewo Apatman: \_\_\_\_\_  
 Kòd

Vil / Vilaj: \_\_\_\_\_ Eta: \_\_\_\_\_ Postal: \_\_\_\_\_

Telefòn  
 Selilè: \_\_\_\_\_ Telefòn Kay: \_\_\_\_\_

Imèl: \_\_\_\_\_

10. **Revni anvan dediksyon:** Estime Revni Brit antisipe pou TOUT manm nan kay la ki soti nan TOUT sous yo pou pwochen 12 mwa yo. Presize tout sous yo.

Non Manm nan Kay la		Non Travay oswa Sous Revni	Revni brit pou pwochen 12 Mwa
	Revni & Salè, sa ki gen ladan èdtan siplemantè & Poubwa		\$
	Revni & Salè, sa ki gen ladan èdtan siplemantè & Poubwa		\$
	Revni nèt ki soti nan Biznis oswa Pwofesyon		\$
	Konpansasyon chomaj oswa andikap		\$
	TAFDC, EAEDC, oswa Asistans Piblik		\$
	Pansyon alimantè regilye timoun & Peman pansyon		\$
	Benefis Sekirite Sosyal & SSI, enkli SSDI & SSP		\$
	Revni andikap VA		\$
	Pansyon, Anwite, Dividann, ak Enterè		\$
	Lòt revni:		\$

**Revni Brit Total:** \$ \_\_\_\_\_



11. **Byen:** Endike anba byen tout moun kap viv nan inite a. Sa ki gen ladan **tout** kont bank, aksyon ak obligasyon, fidisyè, byen imobilye, elatriye. **PA** enkli rad ou utilize chak jou, mèb oswa veyikil. Itilize yon lòt fèy papye si nesèsè.

Manm nan Kay la	Kalite Byen	Valè byen oswa Balans Aktyèl	Non Enstitisyon Finansye	Nimewo Kont.
		\$		
		\$		
		\$		
		\$		

Èske ou posede nenpòt byen imobilye?  Wi  Non Si wi, tanpri bay adrès la: \_\_\_\_\_

Èske ou te vann, transfere oswa bay nenpòt byen imobilye oswa byen nan dènye twazan (3) ki sot pase yo?  Yes  No **Si wi**, bay dat vant lan / transfè: \_\_\_\_\_

Kantite lajan vant lan/transfè: \$ \_\_\_\_\_ Valè vant lan/transfè: \$ \_\_\_\_\_

12. **Depans:** Estime kantite lajan ou pral depanse, si nenpòt, nan kategori ki annaprè yo sou pwochen 12 mwa yo.

Depans Medikal ki pa ranbouse: \$ _____	Asirans Sante: \$ _____	Gadri: \$ _____
Peman pansyon oswa pansyon alimantè pou timoun: \$ _____	Lòt (sa vle di swen pou manm nan kay ki andikape oswa antretyen kay la ak depans vwayaj pou manm ki andikape nan kay la)	\$ _____

13. Èske oumenm, oswa nenpòt manm lakay ou, te janm resevwa asistans lojman nan nenpòt ajans lojman?  Wi  Non

Si wi, Non Chèf Kay la nan moman sa: \_\_\_\_\_

Non Ajans Lojman: \_\_\_\_\_

Dat ou te demenaje soti: \_\_\_\_\_

Rezon ou te demenaje soti: \_\_\_\_\_

Èske ou te kite pou yon rezon valab?  Wi  Non Èske ou dwe nenpòt lajan, aryere lwaye, oswa domaj nan ajans lojman an?  Wi  Non

Si ou reponn Wi pou nenpòt ki anwo a, tanpri eksplike: \_\_\_\_\_

14. Èske oumenm oswa nenpòt manm lakay ou, oswa nenpòt manm nan fanmi pwòch ou oswa fanmi pwòch yon manm lakay ou yon anplwaye oswa manm konsèy nan nenpòt ajans lojman? Si wi, sa pa pral diskalifye aplikasyon w lan nesèsèman.  Wi  Non

Si wi, Non anplwaye oswa manm konsèy: \_\_\_\_\_

Si wi, Non ajans lojman an: \_\_\_\_\_



**15. Istwa Lwaye**

Èske ou dwe nenpòt pwopriyetè kay lajan pou domaj oswa aryere lwaye nan nenpòt kay ou te abite anvan?

Wi  Non

Èske yo te degèpi w nan yon inite lwaye pou rezon valab?

Wi  Non

Si ou reponn Wi pou

nenpòt, tanpri eksplike: \_\_\_\_\_

**16. Dosye Kriminèl**

Èske oumenm oswa nenpòt manm lakay ou te janm kondane pou krim vyolan oswa dwòg?	<input type="checkbox"/> Wi <input type="checkbox"/> Non/Pa gen dosye *
Èske oumenm oswa nenpòt manm lakay ou te janm gen dosye kriminèl annatant?	<input type="checkbox"/> Wi <input type="checkbox"/> Non/Pa gen dosye *
Èske oumenm oswa nenpòt manm lakay ou gen obligasyon pou enskri pandan tout lavi kòm yon ofansè seksyèl nan eta Massachusetts?	<input type="checkbox"/> Wi <input type="checkbox"/> Non/Pa gen dosye *
Si ou reponn Wi nan <b>NENPÒT</b> , tanpri eksplike: _____	

\* Yon aplikan pou travay oswa pou lojman oswa yon moun ki gen yon lisans pwofesyonèl oswa okipasyonèl avèk yon dosye sele avèk komisyonè pwobasyon an ka reponn 'pa gen okenn dosye' osijè yon demann ki gen rapò avèk arestasyon pase ki te fèt, konparisyon nan tribinal kriminèl oswa kondanasyon. Yon aplikan pou travay oswa lojman oswa yon moun ki gen yon lisans pwofesyonèl oswa okipasyonèl avèk yon dosye sele avèk komisyonè pwobasyon an ka reponn 'pa gen okenn dosye ' osijè yon demann ki gen rapò avèk arestasyon pase ki i te fèt, konparisyon nan tribinal kriminèl ak jijman nan tout ka delenkans oswa kòm yon timoun ki bezwen sèvis ki pa t abouti nan yon plent ki te transfere nan tribinal siperyè pou pouswit jidisyèl kriminèl. Yon aplikan pou travay, lojman oswa yon moun ki gen yon lisans pwofesyonèl oswa okipasyonèl avèk yon dosye sele avèk komisyonè pwobasyon an ka reponn 'pa gen okenn dosye ' osijè yon demann ki gen rapò avèk arestasyon pase ki i te fèt, konparisyon nan tribinal kriminèl.

**SÈTIFIKASYON APLIKAN:**

Mwen konprann ke aplikasyon sa a se pa yon òf lojman. Baze sou aplikasyon sa a, Mwen konprann mwen pa ta dwe fè plan pou demenaje oswa mete fen nan kontra lwaye aktyèl mwen an jiskaske yo ban mwen yon kupon alekri anba Pwogram Kupon Lojman Altènatif [Alternative Housing Voucher Program (AHVP)] ki soti nan yon Ajans kap Administre. Anvan yon Ajans kap administre ka ofri m patisipasyon nan pwogram asistans lwaye a, mwen dwe bay dokiman alekri ki verifye sikonstans mwen yo.

Mwen konprann ke se responsablite w pou enfòmè Ajans kap Administre a alekri sou nenpòt chanjman adrès, revni, oswa konpozisyon kay la. Mwen konprann ke si mwen pa reponn a demann Ajans kap Administre a pou enfòmasyon oswa mizajou, yo pral retire non m nan lis datant lan.

Mwen otorize Ajans kap Administre a pou fè demann pou verifye enfòmasyon mwen te bay nan aplikasyon sa a. Mwen sètifye ke enfòmasyon mwen te bay nan aplikasyon sa a se laverite epi li kòrèk. Mwen konprann ke nenpòt fo deklarasyon oswa move reprezantasyon ka lakoz nan refi aplikasyon mwen an. **Mwen konprann ke Ajans kap Administre a pral mande enfòmasyon sou Dosye Kriminèl Ofansè a nan Depatman Sèvis Enfòmasyon Jistis Kriminèl epi fè rechèch sou entènèt pou tout manm adilt yo nan kay la.**

SIYEN ANBA PÈN AK PENALITE FO TEMWAYAJ; Mwen konprann ke yon fotokopi aplikasyon sa a ak yon fotokopi siyati sa osi valab ke orijinal la.

**Siyati Aplikan:** \_\_\_\_\_

**Dat:** \_\_\_\_\_

Siyati Egzaminatè: \_\_\_\_\_

**Dat:** \_\_\_\_\_

